



Sor Juana Inés de la CRUZ (2019).

Enigmas ofrecidos a la soberana asamblea de la Casa del Placer.

Edición crítica, estudio y notas de Yadira Munguía.

Pamplona: Ediciones de la Universidad de Navarra, 299 pp.

[ISBN: 978-84-313-3368-3].

Una edición crítica siempre supera —y con mucho— a una que no lo es, máxime porque recoge los testimonios de las anteriores y les hace justicia desde la rigurosa metodología de la filología. La edición que nos presenta Yadira Munguía de la obra: *Enigmas ofrecidos a la soberana asamblea de la casa del Placer*¹ de sor Juana Inés de la Cruz, tiene esa virtud y, sin lugar a duda, representa dentro de las investigaciones del Barroco un avance en el terreno del sorjuanismo, dado que es la más completa edición crítica de dicha obra hasta el día de hoy, por razón de los estudios que le preceden y soportan². Y aun más, porque nos presenta una versión ideal anotada del texto con el instrumental de la ecdótica en una *constitutio stemmatis codicum*.

Los *Enigmas* fueron una obra que no apareció en la edición de las obras completas de sor Juana de finales del siglo xvii ni a principios del xviii³. De hecho, ni siquiera apareció en la moderna edición de las *Obras Completas* del padre Méndez-Plancarte; hasta el 2009 no fue incluida por Antonio Alatorre dentro de la *Lírica n.º 88bis* en la edición mejorada de la versión de las *Obras Completas* de sor Juana de Méndez-Plancarte/Salceda (De la Cruz 2009: 240-243). Pero dicha inclusión no está soportada por un estudio filológico suficiente, dado que remite a la versión básica que Alatorre publicó en 1995⁴, basada prácticamente en el

¹ La obra apareció publicada en 1695 en Lisboa, bajo el título completo de: *Enigmas ofrecidos a la soberana asamblea de la Casa del Placer por su más rendida y fiel aficionada sor Juana Inés de la Cruz. Décima Musa*.

² Enrique Martínez López (1968), Antonio Alatorre (1991) (1995), Gabriel Zaid (1991), Sabat de Rivers (1995) (1998), Sara Poot Herrera (1999), Ángel Morino (2003), Carlos Elizondo Alcaraz (2004), Roberto Reyes (2006), Isabel Morujão (2013) y Jean-Michel Wissmer (2016).

³ El primer volumen fue la *Inundación Castálida* de 1689. El *Segundo Tomo de las obras de sor Juana Inés de la Cruz* data de 1692, y el tercero y último es *Fama y obras póstumas del Fénix de México, Décima Musa, poetisa americana* de 1700.

⁴ Alatorre, Antonio (ed.) (1995). «Estudio introductorio». En sor Juana Inés de la Cruz, *Enigmas ofrecidos a la Casa del Placer, por sor Juana Inés de la Cruz*. Antonio Alatorre (ed.). Ciudad de

descubrimiento de la obra por Enrique Martínez López en 1968 en la Biblioteca Nacional de Portugal⁵.

El trabajo de Munguía es el resultado de al menos dos décadas de investigación, que puede verse por una primera edición que publicó en México en 1999, en coedición por la Casa Museo López-Portillo/Gobierno del Estado de Jalisco, y que constituye un primer acercamiento a la obra de la jerónima.

El estudio antecedente de la obra se inserta naturalmente en la tradición de autores que previamente la estudiaron; concluye que, desde un punto de vista filológico, no se tienen las bases para poder descifrarlos definitivamente, como lo han pretendido conjeturalmente algunos estudiosos más inspirados en el deseo que en la ciencia. Esta es la principal tesis de esta investigación. Los *Enigmas* parecen una obra abierta a la exégesis hermenéutica, como su autora lo quiso, dado que ella misma no proporcionó las respuestas a sus lectores.

Además de la edición como tal, el estudio se basa en el *Manual de crítica textual* de Alberto Blecua (1983) y en la *Semiótica Poética* de Julien Greimas (1996) que dan profundidad a la *hermenéia* aquí ensayada; que permiten a su vez una notación exhaustiva del texto⁶. Además de este enfoque de naturaleza analítica, la autora expone un estudio sobre las academias literarias del siglo XVII en España y en Portugal en relación con la corte, lo que ilumina las relaciones intelectuales de las conventículas entre ambos países y su relación con sor Juana. En síntesis, Munguía vincula la filología y la investigación histórica con el estudio de la literatura áurea sorjuanina.

Nuestra autora descubre, como segunda tesis de esta investigación, la profunda influencia de los epigramas de Alonso Jerónimo de Salas Barbadillo en las redondillas conformantes de los susodichos enigmas de la Jerónima (Munguía 2018), y de quien muy posiblemente tomó su inspiración temática dada la publicación de su obra: *La casa del placer honesto* de 1620⁷. Así lo sugiere la monja poetisa María do Ceu: «Pode este libro correr/ que não tem nenhum defeito,/ pois da casa do respeito/ passa à casa do prazer» (p. 285). En este sentido Yadira

México: El Colegio de México. Esta edición no se puede considerar una edición crítica anotada sino una repetición de la de Martínez López con anotaciones y comentarios extra. La publicación que le antecede y que es prácticamente idéntica, es el artículo: Alatorre, Antonio (1991). «Sor Juana: un oráculo falso y unos enigmas auténticos», *Revista Proceso*, 744, p. 4.

⁵ Martínez-López, Enrique (1968). «Sor Juana Inés de la Cruz en Portugal: un desconocido homenaje y versos inéditos». *Revista de Literatura*, 33, pp. 53-84. Una reedición del mismo trabajo puede consultarse en: Martínez-López, Enrique (2005). «Sor Juana Inés de la Cruz en Portugal: un desconocido homenaje y versos inéditos». *Prolija Memoria*, 1-2, pp. 139-175.

⁶ Véase esquema genealógico de los códices en (p. 142).

⁷ Salas Barbadillo, Alonso Jerónimo (1927). *La casa del placer honesto de Alonso Jerónimo de Salas Barbadillo [1620]*. Edwin B. Place (ed.). Colorado: University of Colorado Studies.

Munguía propone un sinnúmero de argumentos (pp. 32-53) que hacen patente la vinculación temática y hasta estilística de la obra de Salas Barbadillo con los *Enigmas* de sor Juana⁸.

Los enigmas de sor Juana no son meras adivinanzas populares o de solo divertimento, muy por el contrario, se trata de situaciones retóricas o inclusive de formulación dialéctica para hacer pensar al lector casi filosóficamente. Un género literario inventado por los griegos, pero llevado por los escritores áureos a su renacimiento. Podría ser que por su naturaleza dialéctica respondieran a un tópico de la época, pero lo cierto es que si de certezas hablamos no parecen apuntar a nada definitivo desde un enfoque conceptual. Pero sugieren desde el verso una definición descriptiva en cada uno de los veinte casos que componen los *Enigmas*.

La trascendencia de esta obra de sor Juana, muy poco leída todavía hoy fuera del ramo de los especialistas, nos hace conocer un puente académico-literario entre Nueva España, España y Portugal, pese a las restricciones comunicativas del ámbito conventual en dicha época. Ciertamente esta relación no hubiera sido posible sino por la mediación de la antigua virreina de la Nueva España, María Luisa Manrique de Lara, quien la rescató del anonimato e hizo valer su fama hasta tierras lusitanas, por su vinculación con su culta prima, la duquesa de Aveiro, quien hizo contacto de su obra con las religiosas portuguesas de varios conventos.

Esta edición de gran criticidad y que recoge estos datos históricos, brota de las diferencias textuales y criterios comprensivos de los cuatro manuscritos oriundos de la Biblioteca Nacional de Lisboa (BNP) de la colección Pombalina⁹. Este material llevó a la autora a un estudio paleográfico y diplomático pormenorizado tanto en castellano como en portugués antiguo (pp. 281-286). La versión ideal que Munguía propone (pp. 140-158), responde a la ausencia del manuscrito original de la Jerónima [O] como los manuscritos que debieron circular en las academias

⁸ Una investigación antecedente que se presenta en Yadira Munguía (2018). *Las academias literarias áureas en torno a la narrativa corta de Alonso Jerónimo de Salas Barbadillo*, *Hipogrifo*, 6.1, pp. 117-128.

⁹ Testimonio A (TA), Biblioteca Nacional de Portugal (BNP), cod. 3229, data microfilme 14/1/92. Se encuentra como f6012.75 fotogramas. Testimonio B (TB), Biblioteca Nacional de Portugal (BNP), cod. 3273, data microfilme 9/1/92. Se encuentra como f6013. 125 fotogramas: «sonetos de castela e suas resposta»; «coleção de sonetos de José Soares da Silva»; «coleção de sonetos de S. Francisco de Sousa e outros»; «sonetos vários italianos de Diversos Assumptos e Por diferentes Autores»; «poesia Enigmática Enigmas. Latinas, Castellanas e francesas» (TB). Testimonio C (TC), Biblioteca Nacional de Portugal (BNP), cod. 3314. Se encuentra como f5988.249 fotogramas. «Obras Espirituais». P.424 Enigmas. P. 429 Sórora Joanna Ignes dela Cruz/ Prologo/ Soneto, hasta 454. Testimonio C (TC), Biblioteca Nacional de Portugal (BNP), Cod. 3314. Se encuentra como f7162. Nombre: «Oitavas de Vários Assuntos». Testimonio D (TD), Biblioteca Nacional de Portugal (BNP), Pombalina 129. Se encuentra como f3680. «A Don Juan Ronquillo». Enigmas 18-26 sin el oráculo.

[X], o al menos aquellos que utilizaron las censoras. Y justo por esto este libro presenta un estudio pormenorizado de todas y cada una de las intelectuales implicadas que se mencionan y que tomaron parte en los textos de la presente edición (pp. 169-214).

La versión consta de ochenta y una líneas versificadas escritas por sor Juana, además de un *Index* que la acompaña (pp. 247-299)¹⁰, después de los estudios filológicos antes referidos (pp. 13-246), incluidas otras 322 líneas versificadas, divididas en: la *Dedicatoria* (pp. 248-253), el *Prólogo al lector* (pp. 254-256), *Endechas Endecasílabas* por Sórora Mariana de santo Antonio (pp. 257-262), *Romance* por la Exma. Condesa de Paredes (pp. 263-268), un *Romance de arte mayor* por Sórora Francisca Xavier (pp. 269-274), *Endechas endecasílabas* por doña Simoa de Castillo (pp. 275-280), una *Censura* [en prosa] de dona Feliciano de Milão (pp. 281-282), una segunda *Censura* [en prosa] de dona María da Saudades (pp. 282-283), una *Licencia* de dona María da Saudades (pp. 284-285), una *Décima* de la mayor poetisa de Portugal: María Do Ceo (p. 285), y una *Décima* de María Guedes. Esta obra de sor Juana quizás fue la última que escribió: «a costa de un lícito entretenimiento y con todas las facultades que puede tener un rendimiento, que no llega a tocar la necesidad de licenciado», como dice la misma sor Juana (p. 248)

La investigación acusa una cuidadosa traducción de la documentación correspondiente y una exhaustiva revisión de tres archivos históricos: el Archivo General de la Nación en México (AGN), el Archivo Histórico Nacional de Madrid (AHN) y la Biblioteca Nacional de Portugal en Lisboa (BNP), que corresponden a los tres puntos de inflexión y vinculación de la obra de la monja jerónima.

Este estudio de Yadira Munguía nos parece un texto fundamental para el avance del sorjuanismo, hoy más apremiante que nunca, y una generosa introducción para el lector interesado en la Literatura española de la Edad de Oro que trascendió sus fronteras, primero hacia las regiones favorables del poniente y luego hacia el orbe entero.

RÓMULO RAMÍREZ DAZA Y GARCÍA

Universidad Panamericana/Guadalajara – México
rramirez@up.edu.mx

¹⁰ «Este índice aparece en tres de los testimonios, pero no se sabe si es hecho por Sor Juana o es un añadido posterior. Tampoco se sabe si propone un metro para dar las respuestas o si se puede encontrar en obras ya hechas en esos metros; cabe destacar que no necesariamente en obras de Sor Juana, lo más probable es que refieran a obras clásicas conocidas por sus interlocutores» (p. 299).